

(日本語の記事は裏表紙参照)

新型コロナウイルスワクチン接種のご案内

Informação sobre a Vacina do Corona Vírus

Setor de Promoção à Saúde / Grupo de Promoção da Vacina do Corona Vírus

☎0561-34-5311 FAX0561-34-5969



Página inicial

Desde o dia 17 de junho, iniciamos em etapas o envio do cupom de vacina para as pessoas com 16 à 64 anos de idade. Com respeito àqueles que possuem algum tipo de condição médica subjacente, pedimos que realize a vacinação na instituição médica que costuma ir sempre. Pergunte diretamente à instituição médica sobre o método de reserva. Já aqueles que não possuem nenhum tipo de condição médica subjacente, pedimos que utilizem o método de vacinação em grupo. A reserva pode ser feita pela internet ou pelo telefone. Os detalhes sobre o método de reserva estarão descritos nos informativos anexados ao cupom de vacina e no site oficial da prefeitura.

Para quem tem condições médicas subjacentes

Quem possui algum tipo de condição médica subjacente, mas não tem em mãos o cupom da vacina poderá emitir o cupom por fazer uma solicitação antecipada.

【Método de Solicitação Antecipada】

- (1) Por meio do Sistema de Solicitação Eletrônica do Site Oficial de Miyoshi
- (2) Por meio do formulário de solicitação (está sendo no Centro de Saúde Pública; pode ser baixado do site) / Preencha os dados necessários e envie por correio ou FAX ou leve pessoalmente ao Setor de Promoção à Saúde (Centro de Saúde Pública(〒470-0224 Miyoshi-shi Miyoshi-cho Jintoriyama 54)) Assim que o pedido for recepcionado, enviaremos o cupom em sequencia.



Pedido Eletrônico



Formulário de Solicitação

Information About Novel Coronavirus Vaccinations

Health Care Promotion Section, Novel Coronavirus Vaccination Office

☎0561-34-5311 FAX0561-34-5969



Home page

Vaccination coupons will be sent in stages to people aged 16 to 64 from June 17. If you have an underlying condition, please undergo vaccination at the medical facility that is treating you, so contact this facility to find out how to make a reservation for a vaccination. If you do not have an underlying condition, please use one of the group vaccination sites. Reservations can be made online using the internet or by telephone. Details about the reservation procedure will be included with the vaccination coupon that is sent to you, or you can check the Miyoshi City homepage for details.

How to apply if you have underlying conditions

If you have an underlying condition and do not have a vaccination coupon, you can apply in advance and vaccination coupon will be issued.

【Application procedures】

- ①Apply using the Miyoshi City homepage electronic application system (online)
- ②Use an application (available at the Health Center or downloaded from the city homepage) and fill in all necessary items. After filling it out, send it by post or fax, or bring it directly to the Health Care Promotion Section Address for sending applications by post: Health Care Promotion Section (in the Health Center(54 Jintoriyama, Miyoshi-cho 470-0224)) As applications are received, vaccination coupons will be sent by post in succession.



Electronic application



Application form

※広報みよしの中から、外国人の皆さんにも特にお知らせしたい情報を選び翻訳(ポルトガル語・英語)しています。

ポルトガル語通訳による外国人相談
Acompanhado por intérprete de Português

しゅみんか 市民課 Departamento de cidadania
☎0561-32-8012 FAX0561-32-8048

Horário	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
9:00~12:00	Centro de Saúde※	Setor de Cobranças	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Creche
13:00~16:00	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania

※A consulta será realizada dentro do Centro de Saúde. O tradutor não poderá se deslocar para outro setor.

市内の外国人登録者数:2,253人 市人口に占める割合:3.7%(令和3年6月1日現在)

編集後記

今月の特集で利用者の方に取材の依頼をすると「自分よりも野菜作りが上手な人がいるから、他の人の話を聞いたほうがいいよ」と言いながらも、畑に施されたさまざまな工夫や野菜づくりへの熱い思い、こだわりを聞くうちに、気が付けば1時間以上経っていることも。全員の紹介はできませんでしたが、皆さんから伺ったお話は勉強になることばかりでした。今回ご協力いただいた皆さん、ありがとうございました(高)



カボチャとスイカの緑のカーテン